

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1961)

**Heft:** 1384

**Rubrik:** Financial news

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Financial News

The new issue market in Switzerland was very active during 1960 — stimulated as it was by the plethora of funds resulting from some international events. Issues of Swiss and foreign loans and shares aggregated 1767.6 million francs. If we subtract conversion loans, the amount of fresh capital furnished by the market was 1641.4 million francs, against 1568.1 millions during 1959.

The *foreign loans*, thirteen in number, reached the record total of 660 million francs. Adding 30 million francs borrowed last October by *Eurofima*, a European corporation registered in Switzerland, we find that the Swiss market accommodated nearly 700 million francs' worth of foreign loans during the past year, including, it is true, 100 millions of conversion loans.

Among the chief borrowers, mention must be made of the *International Bank for Reconstruction and Development*, which twice had recourse to the new issue market, for a total of 120 million francs. Though she is not a member of the IBRD, Switzerland nevertheless actively seconds its efforts to help the developing countries. 210 million francs were borrowed by debtors domiciled in the EFTA countries. All these foreign loans, carrying interest at rates varying between 4% and 4½%, were placed without any difficulty.

The Swiss new issue market remained closed to borrowers in the Common Market countries during 1960. The only exceptions were conversion loans and an advance to a Germany company building two hydro-electric power stations on the Rhine frontier. The embargo is, however, to be raised, for Dutch and Italian loans are on the programme early in 1961.

For the current year, prospects are favourable. In January, a 60 million francs 4½% loan of the *IBM World Trade Corporation* was a resounding success, and two other foreign loans are planned for February and March. One is in the name of *Philips' Gloeilampenfabrieken* (Sfr. 50 millions) and the other of the *British Petroleum Company Limited* (Sfr. 60 millions) both being at 4½%. It is interesting to note that in January a Portuguese petroleum company, *SACORS.A.R.L.*, issued on five different European markets a 5¾% loan of 5 million *European accounting units*. The gold content of these, fixed by the late European Payments Union (EPU), is the same as that of the American dollar. Capital and interest are payable at bearer's choice in the currency of any one of the seventeen countries formerly members of EPU, on the basis of the exchange value of the *accounting unit* with regard to these currencies at the date of repayment, respectively when the coupons fall due. Switzerland's share of this loan, amounting to one million units (= Sfr. 4,372,800) also had a considerable success.

The activity shown by the new issue market thus early in the year justifies the opinion that the Swiss capital market will remain wide open to foreign borrowers during 1961, provided no untoward events restrict present liquidity.

*Reproduced by courtesy of the Swiss Bank Corporation Bulletin.*

## Der Internationale Wirtschaftsverkehr

### Im XX. Jahrhundert

Das unaufhaltsam sich drehende Rad der Weltgeschichte, die Entdeckung aussergewöhnlicher Mittel des Kontaktes, der Information des Transportes usw. haben dazu geführt, dass alle Menschen, von einem Pol zum andern, Nachbarn sind, dass der internationale Wirtschaftsverkehr sich von Grund auf verändert hat. Der Hirte, der seine Herde zu Fuss ins Dorf zurückführt, die Karawane, die mühsam einige wenige Gewürze herbeischafft, haben dem unablässig fliessenden Warenstrom Platz gemacht, der über Schienen und Strassen, durch die Luft und über die Meere sich seinen Weg bahnt. Der internationale Handel gleicht einem Blutkreislaufsystem, dessen Adern die ganze Welt durchdringen, einem komplizierten Netz gegenseitiger Beziehungen von Währungen, Finanzen, Zöllen usw.

Wie leicht kann ein Irrtum in der Steuerung dieses ebenso ausgedehnten wie empfindlichen Apparates schädliche Störungen verursachen. Die Zeit des Marktens ist vorüber. Eine eigentliche Wissenschaft des internationalen Austauschs ist entstanden und hat sich entwickelt.

“Der internationale Wirtschaftsverkehr im 20. Jahrhundert” von Albert Masnata ist ein wertvoller Beitrag zu dieser Wissenschaft. Sein Verfasser ist in der Tat nicht ein in seiner Studierstube eingeschlossener Theoretiker. In der Direktion der Schweizerischen Zentrale für Handelsförderung hat er sich auf internationaler Ebene vielseitige Erfahrungen über die konkreten Probleme des Austauschs angeeignet, die sich in diesem Buch kristallisiert haben. Es ist eine übersichtliche, streng wissenschaftlichen Methoden folgende, ebenso umfassende wie genaue Darstellungen der Materie, über die Albert Masnata an der Universität Lausanne doziert.

Die Theorie des wirtschaftlichen Gleichgewichts und die dieses Gleichgewicht beeinflussenden Tatsachen versteht er mit seiner Feder aktuell und plastisch zu gestalten, gleich einem Instrument, das die komplizierten Vorgänge des internationalen Austauschs verständlich macht.

Der hohe Wert und das Interesse dieser Veröffentlichung werden durch die klare, direkte und unpädantische Ausdrucksweise besonders betont. In seinen Schlussbetrachtungen führt der Verfasser u.a. aus: “Der Weltmarkt stellt ein eigentliches wirtschaftliches Wesen dar, das besonderen Regeln unterworfen ist, auf Grund derer sich in diesem weiten Gebiet das wirtschaftliche Gleichgewicht herstellt”.

Indem die Studie von Albert Masnata dem Leser eine ebenso vielseitige wie genaue Information vermittelt, leistet sie allen denen grosse Dienste, die irgendwie—gleichgültig bis zu welchem Grade — mit dem Räderwerk des internationalen Wirtschaftsaustauschs zu tun haben. Seine Lektüre ist aber auch für alle jene nützlich und interessant, die sich einfach über die lebenswichtigen Probleme dokumentieren möchten, die sich der Zukunft der Menschheit stellen.

BENJAMIN LAEDERER

*Editions Générales, Genf*